

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

28 novembre 2003

PROPOSITION DE LOI

visant à modifier la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

(déposée par M. Jan Mortelmans, Mmes Nancy Caslo et Marleen Govaerts, MM. Bart Laeremans et Jaak Van Den Broeck et Mme Gerda Van Steenberge)

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

28 november 2003

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers

(ingediend door de heer Jan Mortelmans, de dames Nancy Caslo en Marleen Govaerts, de heren Bart Laeremans en Jaak Van Den Broeck en mevrouw Gerda Van Steenberge)

RÉSUMÉ

Les auteurs rappellent qu'un certain nombre de modifications ont été apportées à la loi sur les jeux de hasard en avril 2003; celles-ci visaient toutefois uniquement à améliorer la rentabilité des établissements de jeux et non la protection des joueurs. Des mesures telles que le doublement de la perte horaire autorisée et l'autorisation d'utiliser des cartes de crédit attisent en effet la passion du jeu. Il est proposé

SAMENVATTING

In april 2003 werden een aantal wijzigingen aangebracht aan de wet op de kansspelen die enkel de rentabiliteit van de kansspelinrichtingen beoogden en niet de bescherming van de spelers, aldus de indieners. Maatregelen zoals een verdubbeling van het toegestane uurverlies en het toestaan van het gebruik van kredietkaarten wakkeren immers de goklust aan. Zij stellen voor deze wijzigingen ongedaan te maken.

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 :</i> Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	<i>DOC 51 0000/000 :</i> Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
<i>QRVA :</i> Questions et Réponses écrites	<i>QRVA :</i> Schriftelijke Vragen en Antwoorden
<i>CRIV :</i> Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)	<i>CRIV :</i> Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)
<i>CRIV :</i> Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)	<i>CRIV :</i> Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)
<i>CRABV :</i> Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)	<i>CRABV :</i> Beknopt Verslag (op blauw papier)
<i>PLEN :</i> Séance plénière (couverture blanche)	<i>PLEN :</i> Plenum (witte kaft)
<i>COM :</i> Réunion de commission (couverture beige)	<i>COM :</i> Commissievergadering (beige kaft)

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi-programme du 8 avril 2003 a apporté un certain nombre de modifications à la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs. On peut lire dans l'exposé des motifs du projet de loi-programme, qu'en raison de l'application de la loi existante, une exploitation normale des établissements de jeux de hasard ne peut plus être garantie (DOC 50 2343/001 de la Chambre des représentants) et que, pour éviter de nombreux licenciements de personnel, des ajustements sont nécessaires. Des considérations purement économiques ont donc présidé au doublement de la perte horaire moyenne maximale autorisée pour les jeux automatiques dans les établissements de jeux de hasard de classe II, de même qu'à l'autorisation d'utiliser des cartes de crédit dans les établissements de jeux de hasard de classe I, et à l'instauration de la possibilité pour les établissements de jeux de hasard de classe I d'octroyer à leur clientèle certains avantages d'un montant maximum de 50 euros. La protection des joueurs a ainsi été sacrifiée sur l'autel de la rentabilité des établissements de jeux de hasard.

L'auteur de la présente proposition de loi estime que le récent assouplissement de la loi sur les jeux de hasard est absolument inadmissible sur le plan éthique et qu'il s'agit en outre d'une insulte à l'égard des quelque 120 000 joueurs dépendants que compte notre pays, joueurs au nombre desquels figurent environ 20 000 personnes qui nécessitent une assistance psychiatrique. Il s'agit également d'une insulte à l'égard des personnes qui s'efforcent d'aider les joueurs à se libérer de leur dépendance. Le jeu constitue chez nous un problème social grave, tant pour la famille des personnes dépendantes que pour les joueurs eux-mêmes, joueurs qui se détournent en effet de manière progressive de leur entourage et qui, souvent, se débattent dans des problèmes financiers et psychologiques extrêmement graves (dépressions sévères, suicide en tant que « solution » ultime ...). Il n'est pas rare, en outre, que ces problèmes débouchent sur un divorce dont les enfants sont, eux aussi, les victimes. La dépendance au jeu est, par ailleurs, une cause non négligeable de comportements criminels (notamment de fraude) visant à procurer au joueur les moyens financiers nécessaires à l'assouvissement de son besoin de jouer. On observera également que, chaque année, la dépendance au jeu coûte environ 125 millions d'euros à la collectivité en dépenses de sécurité et d'aide sociales. L'État a dès lors, lui aussi, tout intérêt à ne pas attiser les pulsions des joueurs en prenant des mesu-

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De programmawet van 8 april 2003 wijzigde een aantal bepalingen van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers. In de memorie van toelichting bij het ontwerp van programmawet wordt gesteld dat door de toepassing van de bestaande wet een normale uitbating van kansspelinrichtingen niet kan worden gewaarborgd (DOC 50 2343/001 van de Kamer van volksvertegenwoordigers) en dat, met het oog op het vermijden van talrijke ontslagen, dringende aanpassingen absoluut noodzakelijk zijn. Louter economische overwegingen waren de aanleiding voor de verdubbeling van het maximaal toegestane gemiddelde uurverlies verbonden aan automatische kansspelen in kansspelinrichtingen klasse II, alsook voor het toestaan van het gebruik van kredietkaarten in kansspelinrichtingen klasse I en voor de invoering van de mogelijkheid voor kansspelinrichtingen klasse I om aan hun cliënteel bepaalde voordelen tot een maximumbedrag van 50 euro toe te kennen. Aldus werd de bescherming van de spelers ondergeschikt gemaakt aan de rentabiliteit van de kansspelinrichtingen.

De indiener van onderhavig wetsvoorstel is van oordeel dat de recente versoepeling van de wet op de kansspelen vanuit ethisch oogpunt volstrekt onaanvaardbaar is en een slag in het gezicht betekent van de naar schatting 120.000 gokverslaafden die ons land telt, waarvan er ongeveer 20.000 psychiatrische hulp nodig hebben. Het is tevens een slag in het gezicht van de mensen die zich inzetten om gokkers van hun verslaving af te helpen. Gokken vormt in ons land een ernstig sociaal probleem, niet alleen voor de verslaafden zelf, die steeds meer vervreemden van hun omgeving en niet zelden in zeer zware financiële en psychische (zware depressies, zelfmoord als ultieme 'uitweg' ...) problemen geraken, maar ook voor hun gezin. Niet zelden lopen deze problemen uit op een echtscheiding, waarvan de kinderen mede het slachtoffer zijn. Gokverslaving is verder een niet te onderschatten oorzaak van crimineel gedrag (onder meer fraude) gericht op de verwerving van de voor het gokken benodigde financiële middelen. Er dient eveneens op gewezen te worden dat gokverslaving elk jaar ongeveer 125 miljoen euro aan sociaalezekerheidsuitgaven en aan socialebijstandsuitgaven kost. Ook de Staat heeft er dus alle belang bij de goklust niet aan te wakkeren door het nemen van ondoordachte maatregelen zoals die vervat in de programmawet van 8 april 2003. Onderhavig wetsvoorstel strekt er dan ook toe de artikelen 8, 58 en 60 van de wet van 7 mei 1999 op de

res irréfléchies telles que celles consignées dans la loi-programme du 8 avril 2003. La présente proposition de loi vise par conséquent à rétablir les articles 8, 58 et 60 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs dans leur rédaction d'avant l'entrée en vigueur des articles 143, 145 et 146 de la loi-programme du 8 avril 2003.

kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers te herstellen in de lezing van vóór de inwerkingtreding van de artikelen 143, 145 en 146 van de programmawet van 8 april 2003.

Jan MORTELMANS (Vlaams Blok)
Nancy CASLO (Vlaams Blok)
Marleen GOVAERTS (Vlaams Blok)
Bart LAEREMANS (Vlaams Blok)
Jaak VAN DEN BROECK (Vlaams Blok)
Gerda VAN STEENBERGE (Vlaams Blok)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

À l'article 8 de la loi du 7 mai 1999 sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, modifié par la loi du 8 avril 2003, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par un alinéa unique, libellé comme suit :

« Seuls demeurent autorisés dans les établissements de classe II et III, les jeux de hasard pour lesquels il est établi que le joueur ou le parieur ne peut subir en moyenne une perte supérieure à 12,50 euros par heure. »

Art. 3

À l'article 58 de la même loi, modifié par la loi du 8 avril 2003, les alinéas 1^{er} et 2 sont remplacés par un alinéa unique, libellé comme suit :

« Il est interdit à quiconque de consentir aux joueurs ou aux parieurs toute forme de prêt ou de crédit, ou de conclure avec eux une transaction matérielle ou financière en vue de payer un enjeu ou une perte. »

Art. 4

À l'article 60 de la même loi, modifié par la loi du 8 avril 2003, sont apportées les modifications suivantes :

A) à l'alinéa 1^{er}, les mots « des classes II et III » sont remplacés par les mots « des classes I, II et III » ;

B) les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

16 octobre 2003

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 8 van de wet van 7 mei 1999 op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers, gewijzigd bij de wet van 8 april 2003, worden het tweede en derde lid vervangen door één enkel lid, luidende als volgt:

«In de kansspelinrichtingen klasse II en III zijn alleen de kansspelen toegestaan waarvan vaststaat dat de speler of gokker gemiddeld per uur niet meer verlies kan lijden dan 12, 50 euro.»

Art. 3

In artikel 58 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 april 2003, worden het eerste en tweede lid vervangen door één enkel lid, luidende als volgt:

«Niemand mag aan de spelers en de gokkers enige vorm van lening of krediet toestaan of met hen een geldelijke of materiële transactie aangaan ter betaling van een inzet of een verlies.»

Art. 4

In artikel 60 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 8 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

A) in het eerste lid worden de woorden «klasse II en III» vervangen door de woorden «klasse I, II en III»;

B) het tweede en derde lid worden opgeheven.

16 oktober 2003

Jan MORTELMANS (Vlaams Blok)
Nancy CASLO (Vlaams Blok)
Marleen GOVAERTS (Vlaams Blok)
Bart LAEREMANS (Vlaams Blok)
Jaak VAN DEN BROECK (Vlaams Blok)
Gerda VAN STEENBERGE (Vlaams Blok)

TEXTE DE BASE

7 mai 1999

Loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

Art. 8

Pour chaque jeu de hasard exploité dans un établissement de jeux de hasard de classe II et III, le Roi fixe, par possibilité de jeu, le montant maximum de la mise, de la perte et du gain dans le chef des joueurs et des parieurs. Il peut en outre fixer le montant maximum de la perte que peut subir un joueur ou un parieur par période de jeu à déterminer par Lui.

Seuls demeurent dans les établissements de classe II les jeux de hasard dont il est établi que le joueur ou le parieur ne peut subir en moyenne une perte supérieure à 25 euros par heure.

Seuls demeurent dans les établissements de classe III les jeux de hasard dont il est établi que le joueur ou le parieur ne peut subir en moyenne une perte supérieure à 12,50 euros par heure.

Le Roi peut également déterminer ces éléments pour les jeux de hasard exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe I.

Il est toujours interdit de connecter deux ou plusieurs appareils entre eux en vue d'octroyer un prix unique.

Art. 58

Hormis l'utilisation des cartes de crédit et des cartes de débit dans les établissements de jeux de hasard de classe I, il est interdit à quiconque de consentir aux joueurs ou aux parieurs toute forme de prêt ou de crédit, de conclure avec eux une transaction matérielle ou financière en vue de payer un enjeu ou une perte.

Une opération dont la somme s'élève à 10.000 euros ou plus doit être effectuée au moyen d'une carte de crédit ou d'une carte de débit.

Les exploitants des établissements de jeux de hasard sont tenus d'informer leur clientèle, de manière lisible et bien apparente, dans tous les locaux accessibles au public, de l'interdiction de consentir un crédit qui est prévue au premier alinéa.

La présence de distributeurs automatiques de billets de banque est interdite dans les établissements de jeux de hasard des classes I, II et III.

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

7 mai 1999

Loi sur les jeux de hasard, les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs

Art. 8

Pour chaque jeu de hasard exploité dans un établissement de jeux de hasard de classe II et III, le Roi fixe, par possibilité de jeu, le montant maximum de la mise, de la perte et du gain dans le chef des joueurs et des parieurs. Il peut en outre fixer le montant maximum de la perte que peut subir un joueur ou un parieur par période de jeu à déterminer par Lui.

Seuls demeurent autorisés dans les établissements de jeux de hasard et la protection des joueurs, modifié par la loi du 8 avril 2003, les alinéas 2 et 3 sont remplacés par un alinéa unique, libellé comme suit.¹

Le Roi peut également déterminer ces éléments pour les jeux de hasard exploités dans un établissement de jeux de hasard de classe I.

Il est toujours interdit de connecter deux ou plusieurs appareils entre eux en vue d'octroyer un prix unique.

Art. 58

Il est interdit à quiconque de consentir aux joueurs ou aux parieurs toute forme de prêt ou de crédit, ou de conclure avec eux une transaction matérielle ou financière en vue de payer un enjeu ou une perte.²

Les exploitants des établissements de jeux de hasard sont tenus d'informer leur clientèle, de manière lisible et bien apparente, dans tous les locaux accessibles au public, de l'interdiction de consentir un crédit qui est prévue au premier alinéa.

La présence de distributeurs automatiques de billets de banque est interdite dans les établissements de jeux de hasard des classes I, II et III.

¹ Art. 2 : remplacement.

² Art. 3 : remplacement.

BASISTEKST

7 mei 1999

Wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers**Art. 8**

De Koning bepaalt voor elk kansspel geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse II en III per speelkans het maximumbedrag van de inzet, het verlies en de winst van de spelers en gokkers. Hij kan tevens het maximumbedrag bepalen dat een speler of gokker mag verliezen per door Hem vastgestelde speelduur.

In de kansspelinrichtingen klasse II zijn alleen de kansspelen toegestaan waarvan vaststaat dat de speler of gokker gemiddeld per uur niet meer verlies kan lijden dan 25 euro.

In de kansspelinrichtingen klasse III zijn alleen de kansspelen toegestaan waarvan vaststaat dat de speler of gokker gemiddeld per uur niet meer verlies kan lijden dan 12,50 euro.

De Koning kan zulks ook bepalen voor kansspelen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse I.

Het is steeds verboden om twee of verschillende apparaten op elkaar aan te sluiten met het oog op het toekennen van één prijs.

Art. 58

Behoudens het gebruik van kredietkaarten en debetkaarten in kansspelinrichtingen klasse I mag niemand aan de spelers en de gokkers enige vorm van lening of krediet toestaan of met hen een geldelijke of materiële transactie aangaan ter betaling van een inzet of een verlies.

Een verrichting waarvan de som 10.000 euro of meer bedraagt, moet gebeuren door middel van een kredietkaart of debetkaart.

De exploitanten van de kansspelinrichtingen zijn verplicht in alle voor het publiek toegankelijke lokalen op duidelijk leesbare en goed zichtbare wijze het verbod van kredietverlening, bepaald in het eerste lid, ter kennis te brengen van hun cliënteel.

De aanwezigheid van geldautomaten in kansspelinrichtingen klasse I, II en II is verboden.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

7 mei 1999

Wet op de kansspelen, de kansspelinrichtingen en de bescherming van de spelers**Art. 8**

De Koning bepaalt voor elk kansspel geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse II en III per speelkans het maximumbedrag van de inzet, het verlies en de winst van de spelers en gokkers. Hij kan tevens het maximumbedrag bepalen dat een speler of gokker mag verliezen per door Hem vastgestelde speelduur.

In de kansspelinrichtingen klasse II en III zijn alleen de kansspelen toegestaan waarvan vaststaat dat de speler of gokker gemiddeld per uur niet meer verlies kan lijden dan 12,50 euro.¹

De Koning kan zulks ook bepalen voor kansspelen geëxploiteerd in een kansspelinrichting klasse I.

Het is steeds verboden om twee of verschillende apparaten op elkaar aan te sluiten met het oog op het toekennen van één prijs.

Art. 58

Niemand mag aan de spelers en de gokkers enige vorm van lening of krediet toestaan of met hen een geldelijke of materiële transactie aangaan ter betaling van een inzet of een verlies.²

De exploitanten van de kansspelinrichtingen zijn verplicht in alle voor het publiek toegankelijke lokalen op duidelijk leesbare en goed zichtbare wijze het verbod van kredietverlening, bepaald in het eerste lid, ter kennis te brengen van hun cliënteel.

De aanwezigheid van geldautomaten in kansspelinrichtingen klasse I, II en II is verboden.

¹ Art. 2: vervanging.

² Art. 3: vervanging.

Art. 60

Il est interdit de proposer aux clients des établissements de jeux de hasard des classes II et III, des déplacements, des repas, des boissons ou des présents à titre gratuit ou à des prix inférieurs aux prix du marché de biens et de services comparables.

Il est autorisé de proposer aux clients des établissements de jeux de hasard de classe I, des déplacements, des repas, des boissons ou des présents à titre gratuit ou à des prix inférieurs au prix du marché de biens et de services comparables, jusqu'à un montant maximum de 50 euros par semaine et par joueur.

Le Roi peut fixer des conditions supplémentaires ainsi qu'adapter le montant visé à l'alinéa précédent.

Art. 60

Il est interdit de proposer aux clients des établissements de jeux de hasard **des classes I, II et III**³, des déplacements, des repas, des boissons ou des présents à titre gratuit ou à des prix inférieurs aux prix du marché de biens et de services comparables.
(...)⁴.

³ Art. 4, A: remplacement.

⁴ Art. 4, B: abrogation.

Art. 60

Het is verboden kosteloos verplaatsingen, maaltijden, dranken of geschenken aan te bieden aan het cliënteel van kansspelinrichtingen klasse II en III of zulks te doen onder de marktprijs van vergelijkbare goederen en diensten.

Het is toegelaten aan het cliënteel van kansspelinrichtingen klasse I verplaatsingen, maaltijden, dranken of geschenken kosteloos of onder marktprijs van vergelijkbare goederen en diensten aan te bieden, tot een maximumbedrag van 50 euro per week en per speler.

De Koning kan bijkomende voorwaarden bepalen als ook het bedrag bedoeld in het vorig lid aanpassen.

Art. 60

Het is verboden kosteloos verplaatsingen, maaltijden, dranken of geschenken aan te bieden aan het cliënteel van kansspelinrichtingen **klasse I, II en III³** of zulks te doen onder de marktprijs van vergelijkbare goederen en diensten.

(...)⁴.

³ Art. 4, A: vervanging.

⁴ Art. 4, B: opheffing.